

附 錄

附錄 Appendix 1

委員資料
Members' Profile

附錄 Appendix 2

平等機會委員會專責小組成員及職權範圍
Membership & Terms of Reference of the Committees
of the Equal Opportunities Commission

附錄 Appendix 3

平等機會委員會辦事處人事架構
Equal Opportunities Commission Staffing Structure

附錄 Appendix 4

平等機會委員會辦事處管理小組
Management Team of the Equal Opportunities
Commission Office

平等機會委員會委員 (1996/97)

Members of the Equal Opportunities Commission (1996/97)

張妙清博士 (主席)

Dr. CHEUNG Mui-ching, Fanny, J.P. (Chairperson)

陳福成先生 *

Mr. CHAN Fuk-sing, Peter*

張永霖先生

Mr. CHEUNG Wing-lam, Linus, J.P.

李業廣先生

Mr. LEE Yeh-kwong, Charles, O.B.E., J.P.

蔣月蘭女士

Ms CHEUNG Yuet-lan

梁君彥先生

Mr. LEUNG Kwan-yuen, Andrew, M.B.E., J.P.

梁愛詩女士

Ms LEUNG Oi-sie, Elsie

李鳳英女士

Ms LI Fung-ying, M.B.E.

馮漢源博士

Dr. Stevenson FUNG, D.Sc.

吳文翰教授

Professor NG Mun-hon

洪雪蓮女士

Ms HUNG Suet-lin

岑敏玲女士

Ms SHUM Mun-ling, Elle

胡紅玉女士

Ms WU Hung-yuk, Anna, J.P.

林貝聿嘉女士

Mrs. LAM PEI Yu-dja, Peggy, O.B.E., J.P.

鄺維庸醫生

Dr. WU Wai-yung, Raymond, O.B.E., J.P.

李文彬先生

Mr. LEE Man-ban, M.B.E., J.P.

楊港興先生

Mr. YEUNG Kong-hing, Peter, J.P.

* 至 1997 年 1 月

Up to January 1997



主席
張妙清博士, J.P.

教育程度：加州大學柏克萊分校學士
明尼蘇達大學博士

職業：平等機會委員會主席
前大學學院院長兼教授

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 社會工作訓練及人力策劃諮詢委員會主席
- 香港各界婦女聯合協進會理事
- 香港婦女中心協會會長
- 投訴警方獨立監察委員會委員
- 新生精神康復會副主席
- 伊利沙伯女皇弱智人士基金委員
- 區域市政局議員
- 沙田區議會議員

CHAIRPERSON

Dr. CHEUNG Mui-ching, Fanny, J.P.

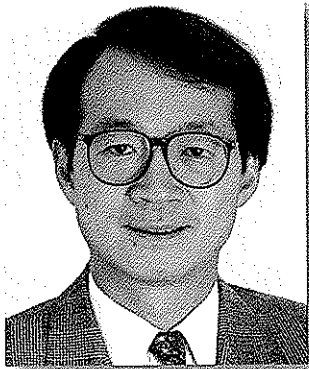
Education: B.A., University of California, Berkeley
Ph.D., University of Minnesota

Principal Occupation: Chairperson,
Equal Opportunities Commission
Former University Dean
and Professor

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997:

- Chairperson, Advisory Committee on Social Work Training and Manpower Planning
- General Committee Member, Hong Kong Federation of Women
- President, Hong Kong Federation of Women's Centres
- Member, Independent Police Complaints Council
- Vice-Chairman, New Life Psychiatric Rehabilitation Association
- Member, Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
- Member, Regional Council
- Member, Shatin District Board

委員資料 Members' Profile



委員

張永霖先生, J.P.

教育程度：香港大學社會科學
榮譽學士學位

職業：公司行政總裁

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 中華人民共和國國家計劃委員會 -
中國宏觀經濟學特邀常務理事
- 香港總商會委員
- 香港政府新機場及有關工程諮詢
委員會委員
- 香港政策研究所會員
- 香港科技大學校董
- 證券及期貨事務監察委員會 -
諮詢委員會會員
- 布政司署財政司辦公室工商服務業
推廣署 - 服務業推廣策略小組委員
- 香港大學商學院管理委員會主席

MEMBER

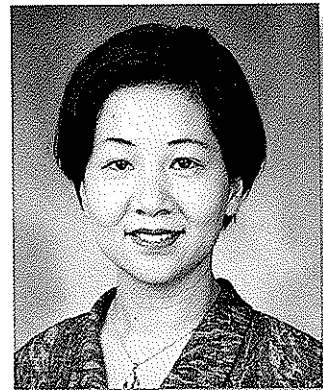
Mr. CHEUNG Wing-lam, Linus, J.P.

Education: Bachelor of Social Science,
University of Hong Kong

Principal Occupation: Company Chief Executive

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997:

- Adviser, Chinese Society of Macroeconomics of the
State Planning Commission
- Executive Committee Member, Hong Kong General
Chamber of Commerce
- Member, Hong Kong Government New Airport and
Related Projects Consultative Committee
- Member, Hong Kong Policy Research Institute Ltd.
- Council Member, Hong Kong University of Science
& Technology
- Member, Securities and Futures Commission -
Advisory Committee
- Member, Services Promotion Strategy Group of
Business and Services Promotion Unit, Financial
Secretary's Office, Government Secretariat
- Chairman, The University of Hong Kong -
Management Board of the School of Business



委員

蔣月蘭女士

教育程度：中學

職業：全職議員

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 民主黨婦女部主席
- 區域市政局議員
- 屯門區議會議員
- 屯門區減罪委員會委員
- 屯門醫院醫療發展小組委員會委員



MEMBER

Ms. CHEUNG Yuet-lan

Education : Secondary Education

Principal Occupation : Full-time Councillor

Particulars of Major Community Service between April 1994 and March 1997 :

- Chairman, Democratic Party Women Affair Group
- Member, Regional Council
- Member, Tuen Mun District Board
- Member, Tuen Mun District Fight Crime Committee
- Member, Tuen Mun Hospital Medical Development Sub-Committee

委員

馮漢源博士, D.Sc.

教育程度 : 牛津大學文學學士、
文學碩士、哲學博士、
理學博士、特許物理學家、
英國物理研究院院士

職業 : 大學講師

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項 :

- 康復諮詢委員會委員

MEMBER

Dr. FUNG Hon-yuen, Stevenson, D.Sc.

Education: B.A., M.A., D.PHIL, D.Sc, Oxford University
C PHYS, FINSTR

Principal Occupation: University Lecturer

Particulars of Major Community Service between April 1994 and March 1997 :

- Member, Rehabilitation Advisory Committee

委員資料 Members' Profile



委員
洪雪蓮女士

教育程度：香港大學社會科學(社會工作)
學士
倫敦政治經濟學院社會政策
及規劃碩士
香港大學公共行政碩士
香港大學社會工作博士
研究生

職業：社會工作專業人員

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 新婦女協進會副主席
- 荃灣區議會社會服務及社區宣傳
委員會委員
- 荃灣區暑期活動統籌委員會委員
- 荃灣區議會教育工作小組委員
- 荃灣區議會青少年工作小組召集人
- 香港社會服務聯會 - 新移民專責小組
副主席

MEMBER

Ms. HUNG Suet-lin

Education: Bachelor of Social Science (Social Work),
University of Hong Kong
M. Sc. Social Policy & Planning,
London School of Economics
Master of Public Administration,
University of Hong Kong
Ph.D. Candidate, Social Work,
University of Hong Kong

Principal Occupation: Social Worker

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997:

- Vice-Chairperson, Association for the Advancement
of Feminism
- Member, Committee on Social Service and
Community Information, Tsuen Wan District Board
- Member, Tsuen Wan Co-ordinating Committee on
Summer Youth Programme
- Member, Working Group on Education,
Tsuen Wan District Board
- Convenor, Working Group on Youth,
Tsuen Wan District Board
- Vice-Chairperson, Working Party on New Arrivals,
Hong Kong Council of Social Service



委員
林貝聿嘉女士, O.B.E., J.P.

教育程度：上海滬江大學文學士
美國芝加哥大學
家庭計劃文憑
美國密芝根大學
公共衛生行政證書
美國大學家庭計劃院士

職業：議員
校監

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 臨時立法會議員
- 中國全國政治協商委員
- 香港各界婦女聯合協進會創會主席
- 臨時灣仔區議會主席
- 香港友好協進會創會副主席
- 醫院管理局港島區諮詢委員會委員
- 城市規劃上訴委員會委員
- 香港防癆心病及胸病協會會董



MEMBER

Mrs. LAM PEI Yu-dja, Peggy, O.B.E., J.P.

Education : Bachelor of Arts,
Hu-Jiang University, Shanghai
Diploma of Family Planning,
University of Chicago, USA
Certificate of Administration of
Public Hygiene, Michigan, USA
Fellow, US Academy of Family Planning

Principal Occupation : Legislative Councillor
School Supervisor

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997 :

- Member, Provisional Legislative Council
- Member, Chinese People's Political Consultative Conference
- Founding Chairman, Hong Kong Federation of Women
- Chairman, Provisional Wanchai District Board
- Vice-President, Friends of Hong Kong Association Ltd
- Board Member, Regional Advisory Committee of Hong Kong Hospital Authority
- Board Member, Town Planning Appeal Board
- Board Member, HK Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association

委員

李文彬先生, M.B.E., J.P.,
FHKSA, FCPA, FCIS, CPA

教育程度 : 專業

職業 : 專業會計師

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項 :

- 公益金預算及撥款委員會委員
- 伊利沙伯女皇弱智人士基金委員及財務委員會主席
- 麥理浩復康院醫院管治委員會委員
- 精神健康覆核審裁處委員
- 消費者訴訟基金委員
- 香港復康會主席
- 城市規劃上訴委員會委員

MEMBER

Mr. LEE Man-ban, M.B.E., J.P., FHKSA, FCPA,
FCIS, CPA

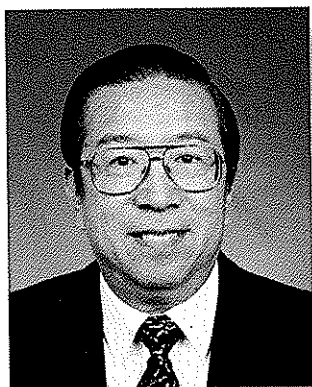
Education: Professionally Qualified

Principal Occupation: Certified Public Accountant

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997 :

- Member, Community Chest, Admission, Budgets and Allocation Committee
- Member, Council of the Queen Elizabeth Foundation and Chairman of the Finance Committee
- Member, Hospital Governing Committee, Maclehos Medical Rehabilitation Centre
- Member, Mental Health Review Tribunal
- Member, The Consumer Legal Action Fund of the Consumer Council
- Chairman, The Hong Kong Society for Rehabilitation
- Member, Town Planning Appeal Board Panel

委員資料 Members' Profile



委員

李業廣先生, O.B.E., J.P.

教育程度：倫敦大學法律碩士學位
英國及香港最高法院
執業律師
合格會計師

職業：律師行顧問

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 港事顧問
- 香港公益金執行委員會主席
- 香港特別行政區第一屆行政會議成員
- 香港總督商務委員會委員
- 香港特別行政區第一屆政府推選委員會委員

MEMBER

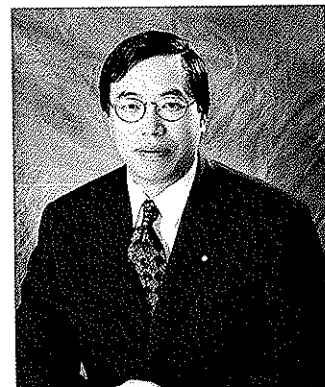
Mr. LEE Yeh-kwong, Charles, O.B.E., J.P.

Education：Master of Laws Degree,
University of London
Solicitor,
Hong Kong and the United Kingdom
Qualified Accountant

Principal Occupation：Law Firm Consultant

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997：

- Hong Kong Affairs Adviser
- Executive Committee Chairman, The Community Chest of Hong Kong
- Member, the First Executive Council of The Hong Kong Special Administrative Region
- Member, The Governor Business Council
- Member, Selection Committee of The Hong Kong Special Administrative Region



委員

梁君彥先生, M.B.E., J.P.

教育程度：李斯特工專紡織普通文憑
利茲大學名譽學士
紡織學會會員
製衣業及鞋類會員

職業：公司董事總經理

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 製衣業訓練局委員
- 教育統籌委員會委員
- 勞工顧問委員會僱主代表
- 僱員再培訓局副主席
- 香港工業總會副主席
- 香港羊化纖針織業廠商會有限公司名譽會長
- 職業安全健康局局員
- 香港紡織諮詢委員會委員



MEMBER

Mr. LEUNG Kwan-yuen, Andrew,
M.B.E., J.P.

Education: Ordinary Diploma,
Leicester Polytechnic in Textile
Technology
B.Sc. (Hon.), Leeds University
Associate, Textile Institute
Fellow, Clothing & Footwear Institute

Principal Occupation: Company Managing Director

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997:

- Member, Clothing Industry Training Authority
- Member, Education Commission
- Representative of Employers, Labour Advisory Board
- Vice Chairman, Employees Retraining Board
- Vice Chairman, Federation of Hong Kong Industries
- Honorary President, HK Woollen & Synthetic Knitting
Manufacturer's Association Ltd.
- Member, Occupational Safety & Health Council
- Member, Textiles Advisory Board

委員

梁愛詩女士, J.P.

教育程度: 英國律師公會執業資格試
香港大學法學碩士
國際婚姻法學院院士

職業: (於被委任為律政司司長前)
律師
國際公證人
中國司法部委托公證人

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項:

- 全國第八屆人大香港區代表
- 港事顧問
- 國際法律婦女協會職員長
- 稅務上訴委員會委員
- 社會福利諮詢委員會委員
- 投訴警方獨立監察委員會委員
- 香港浸會大學校董會及諮議會委員
- 香港各界婦女聯會協進會理事

MEMBER

Ms. LEUNG Oi-sie, Elsie, J.P.

Education: Solicitors Qualifying Examination
LL.M., University of Hong Kong
Fellow, International Academy of
Matrimonial Lawyers

Principal Occupation: (Prior to appointment as Secretary for Justice)
Solicitor
Notary Public
China Appointed Attesting Officer

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997:

- Hong Kong Deputy to the Eighth National People's
Congress
- Hong Kong Affairs Adviser
- Parliamentarian, International Federation of Women
Lawyers
- Member, Inland Revenue Board of Review
- Member, Social Welfare Advisory Committee
- Member, Independent Police Complaints Council
- Council & Court Member, Hong Kong Baptist University
- General Committee Member, Hong Kong Federation
of Women

委員資料 Members' Profile



委員
李鳳英女士, M.B.E.

教育程度：大專

職業：社團行政

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 僱員再培訓局委員
- 港九電子工業職工總會副理事長
- 欠薪保障基金委員會委員
- 港九勞工社團聯會秘書長
- 職業訓練局委員

MEMBER

Ms. LI Fung-ying, M.B.E.

Education: Post-Secondary

Principal Occupation: Community Organization
Administrator

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997:

- Member, Employees Retraining Board
- Vice Chairman, Hong Kong & Kowloon Electronics
Industry Employees' General Union
- Member, Protection of Wages on Insolvency Fund Board
- Secretary General, The Federation of Hong Kong &
Kowloon Labour Unions
- Member, Vocational Training Council



委員
吳文翰教授

教育程度：墨爾本大學理學士
紐約大學博士

職業：教授

於1994年4月至1997年3月間參與
社會服務之主要事項：

- 香港愛滋病顧問局委員
- 香港實驗所認可計劃委員
- 健康及醫務發展諮詢委員會委員



MEMBER

Professor NG Mun-hon

Education: Bachelor of Science,
University of Melbourne
Ph.D., New York University

Principal Occupation: Professor

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997 :

- Member, AIDS Advisory Council
- Member, Hong Kong Laboratory Accreditation Schemes
- Member, Medical Development Advisory Council

委員

岑敏玲女士

教育程度：大學

職業：公司董事

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項：

- 香港前高級公務員協會創會會員
- 香港各界婦女聯合協進會理事
- 香港婦女工商及專業人員聯會副會長
- 香港中華總商會選任會董
- 香港公民教育委員會委員
- 香港吸煙與健康委員會委員
- 香港社會福利諮詢委員會委員
- 香港投訴警方獨立監察委員會委員

MEMBER

Ms. SHUM Mun-ling, Elle

Education : University

Principal Occupation : Company Director

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997 :

- Founding Member, Hong Kong Former Senior Civil Servants Association Limited
- General Committee Member, Hong Kong Federation of Women
- Vice-President, Hong Kong Women Professional and Entrepreneurs Association
- Elected Member, Hong Kong Chinese General Chamber of Commerce
- Member, Committee on the Promotion of Civic Education in Hong Kong
- Member, Hong Kong Council on Smoking and Health
- Member, Hong Kong Social Welfare Advisory Committee
- Member, Hong Kong Independent Police Complaints Council

委員資料 Members' Profile



委員
胡紅玉女士, J.P.

教育程度：香港大學榮譽法學士
香港大學法學專業證書

職業：律師 / 首席合夥人

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項：

- 立法局委任議員
- 消費者委員會副主席
- 消費者訴訟基金管理委員會主席
- 香港按揭證券有限公司董事
- 總督特派廉政專員公署審查貪污舉報諮詢委員會委員
- 生殖科技臨時管理局聯合主席
- 證券及期貨事務監察委員會與投資有關的人壽保險及集資退休金計劃委員會委員
- 證券及期貨事務監察委員會單位信託委員會委員

MEMBER

Ms. WU Hung-yuk, Anna, J.P.

Education： Undergraduate and Postgraduate,
University of Hong Kong

Principal Occupation： Solicitor / Senior Partner

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997：

- Member, Legislative Council
- Vice-Chairman, Consumer Council
- Chairman, Management Committee of the Consumer Legal Action Fund
- Director, Hong Kong Mortgage Corporation Ltd.
- Member, Independent Commission Against Corruption Operations Review Committee
- Co-Chairperson, Provisional Council on Reproductive Technology
- Member, The Securities and Futures Commission Committee on Investment-Linked Assurance and Pooled Retirement Funds
- Member, The Securities and Futures Commission Committee on Unit Trusts



委員
鄺維庸醫生, O.B.E., J.P.

教育程度：香港大學醫學士
英國皇家內科醫學院榮授院士

職業：執業西醫(心血管內科)

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項：

- 香港各界慶祝回歸委員會副主席
兼執委會主任
- 香港事務顧問
- 新生精神康復會主席
- 香港特別行政區籌備委員會委員
- 康復諮詢委員會主席



MEMBER

Dr. WU Wai-yung, Raymond, O.B.E., J.P.

Education: MBBS,
University of Hong Kong FRCP (London)

Principal Occupation: Medical Practitioner
(Cardiologist)

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997 :

- Chairman, Association for Celebration of Reunification of Hong Kong with China
- Hong Kong Affairs Advisor
- Chairman, New Life Psychiatric Rehabilitation Association
- Member, Preparatory Committee of Hong Kong Special Administrative Region
- Chairman, Rehabilitation Advisory Committee

委員

楊港興先生, J.P.

教育程度 : 文憑

職業 : 人事總經理

於 1994 年 4 月至 1997 年 3 月間參與
社會服務之主要事項 :

- 康復服務市場顧問辦事處諮詢委員會主席
- 香港社會服務聯會職業輔導社主席
- 香港人力資源管理學會資深會員
- 職業訓練局貨運業訓練委員會主席

MEMBER

Mr. YEUNG Kong-hing, Peter, J.P.

Education : Diploma

Principal Occupation : General Manager - Personnel

Particulars of Major Community Service between
April 1994 and March 1997 :

- Chairman, Advisory Committee on Marketing Consultancy Office (Rehabilitation)
- Chairman, Employment Service, Hong Kong Council of Social Service
- Fellow, Hong Kong Institute of Human Resource Management
- Chairman, Transport and Physical Distribution Training Board of Vocational Training Council

平等機會委員會專責小組成員及職權範圍
(截止 97 年 3 月 31 日)

Membership & Terms of Reference of the Committees of
the Equal Opportunities Commission
(as at 31.3.97)

行政及財務專責小組 Administration and Finance Committee

成員 Membership

- | | |
|--|---|
| 1. 李業廣先生 Mr. LEE Yeh-lewong, Charles
(召集人 Convenor) | 4. 楊港興先生 Mr. YEUNG Kong-hing, Peter |
| 2. 李文彬先生 Mr. LEE Man-ban | 5. 何蔡慧兒女士 Mrs. HO CHOI Wai-ye, Angela
(行政總裁 Chief Executive) |
| 3. 岑敏玲女士 Miss SHUM Mun-ling, Elle | |

職權範圍

1. 審核委員會的年度開支預算初稿
2. 考慮和批准委員會接受的捐款
3. 審核委員會的帳目報表初稿及核數師報告書
4. 審核委員會活動的年度報告初稿
5. 審核行政安排備忘錄初稿及其後的任何建議修訂
6. 就委員會有關工作的事項設立招標小組，以及通過招標小組作出的建議
7. 就聘請總薪級表第 45 點或以上的僱員設立招聘小組，以及通過招聘小組作出的建議
8. 通過行政安排備忘錄內的每季工作進度回顧報告
9. 就委員會委任核數師提出建議
10. 定期檢討委員會的僱員及行政政策

Terms of Reference

1. To review the draft Annual Estimates of Expenditure of the Commission
2. To consider and approve donations to the Commission
3. To review the draft statements of accounts of the Commission and the auditor's reports
4. To review the draft annual report on the activities of the Commission
5. To review the draft Memorandum of Administrative Arrangements and any proposed amendments thereof
6. To set up tender boards in relation to matters connected with the work of the Commission and to approve such recommendations as are made by these boards
7. To set up recruitment boards in relation to staff employed at MPS Point 45 and above and to approve such recommendations as are made by these boards
8. To approve reports for quarterly reviews under the Memorandum of Administrative Arrangements
9. To make recommendations to the Commission in respect of the appointment of an auditor
10. To keep the staffing and administrative policies of the Commission under review

社會參與專責小組 Community Participation Committee

成員 Membership

- | | |
|--|--|
| 1. 林貝聿嘉女士 Mrs. LAM PEI Yu-dja, Peggy
(召集人 Convenor) | 6. 楊港興先生 Mr. YEUNG Kong-hing, Peter |
| 2. 蔣月蘭女士 Ms CHEUNG Yuet-lan | 7. 陳彩英女士 Ms CHAN Choi-ying, Virginia
(增選委員 Co-opted Member) |
| 3. 洪雪蓮女士 Ms HUNG Suet-lin | 8. 李靜雲女士 Ms LEE Ching-wan, Betty
(增選委員 Co-opted Member) |
| 4. 梁君彥先生 Mr. LEUNG Kwan-yuen, Andrew | 9. 王秀容女士 Ms WONG Sau-yung, Linda
(增選委員 Co-opted Member) |
| 5. 李鳳英女士 Ms LI Fung-ying | 10. 何蔡慧兒女士 Mrs. HO CHOI Wai-ye, Angela
(行政總裁 Chief Executive) |

職權範圍

1. 就《性別歧視條例》和《殘疾歧視條例》的實施，作出推動平等機會和消除歧視的建議，以推動社會各界投入活動；
2. 制定與政府及非政府組織(包括僱傭組織及關注團體)之間的聯絡策略；
3. 與機構建立夥伴關係，並制定共同推動平等機會的策略；
4. 審閱委員會就上述(1)、(2)、(3)項所採取的行動的報告；
5. 在委員會已確立的預算範圍之內，考慮和批准各界社團舉辦宣傳及推廣活動的資助申請；
6. 監察公眾對委員會工作的反應，及向委員會建議前瞻的路向。

Terms of Reference

1. To advise on measures to be taken to foster community participation in promoting equal opportunities and eliminating discrimination, having regard to SDO and DDO
2. To formulate the EOC strategic plan for liaison with government bodies and non-government organizations including the employment sectors and concern groups
3. To formulate the EOC strategic plan for developing corporate partnership in promoting equal opportunities policy
4. To receive reports on actions taken by the EOC office in pursuance of (1), (2) and (3) above
5. To consider and approve funding applications in connection with promotion and publicity projects to be undertaken by community organizations in all sectors within the budgetary confines as determined by the Commission from time to time
6. To monitor community response to the Commission's work and make recommendations to the Commission on the way forward

平等機會委員會專責小組成員及職權範圍
(截止 97 年 3 月 31 日)

Membership & Terms of Reference of the Committees of
the Equal Opportunities Commission
(as at 31.3.97)

公眾教育及研究專責小組 Public Education and Research Committee

成員 Membership

- | | |
|---|--|
| 1. 鄺維庸醫生 Dr. WU Wai-yung, Raymond
(召集人 Convenor) | 6. 岑敏玲女士 Miss SHUM Mun-ling, Elle |
| 2. 蔣月蘭女士 Ms CHEUNG Yuet-lan | 7. 吳華孔女士 Ms NG Wah-hung, Catherine
(增選委員 Co-opted Member) |
| 3. 馮漢源博士 Dr. FUNG Hon-yuen, Stevenson | 8. 莊陳有先生 Mr. CHONG Chan-yau
(增選委員 Co-opted Member) |
| 4. 林貝聿嘉女士 Mrs. LAM PEI Yu-dja, Peggy | 9. 何蔡慧兒女士 Mrs. HO CHOI Wai-yee, Angela
(行政總裁 Chief Executive) |
| 5. 吳文翰教授 Professor NG Mun-hon | |

職權範圍

1. 為委員會對關注的事項進行公眾教育時所採取的措施提供建議。
2. 在委員會已確立的預算範圍之內，審議和通過委員會的研究計劃。
3. 在委員會已確立的預算範圍之內，審議和通過委員會的宣傳計劃。
4. 審閱委員會辦事處有關公眾教育、研究和宣傳計劃的工作報告。
5. 審閱委員會負責及委托進行的公眾教育、研究和宣傳計劃的工作進展報告。

Terms of Reference

1. To advise on measures to be taken in conducting public education on issues of concern to the Commission
2. To consider and approve research projects of the Commission within the budgetary confines as determined by the Commission from time to time
3. To consider and approve publicity programmes of the Commission within the budgetary confines as determined by the Commission from time to time
4. To receive reports from the EOC office on the commissioning of projects in public education, research and publicity
5. To receive progress reports on public education, research and publicity undertaken or commissioned by the Commission

法律及投訴專責小組 Legal and Complaints Committee

成員 Membership

- | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|----------|-----------------------------|
| 1. 張妙清博士
(召集人 Convenor) | Dr. CHEUNG Mui-ching, Fanny | 5. 李業廣先生 | Mr. LEE Yeh-kwong, Charles |
| 2. 蔣月蘭女士 | Ms CHEUNG Yuet-lan | 6. 梁愛詩女士 | Ms LEUNG Oi-sie, Elsie |
| 3. 洪雪蓮女士 | Ms HUNG Suet-lin | 7. 梁君彥先生 | Mr. LEUNG Kwan-yuen, Andrew |
| 4. 李文彬先生 | Mr. LEE Man-ban | 8. 李鳳英女士 | Ms LI Fung-ying |
| | | 9. 胡紅玉女士 | Ms WU Hung-yuk, Anna |

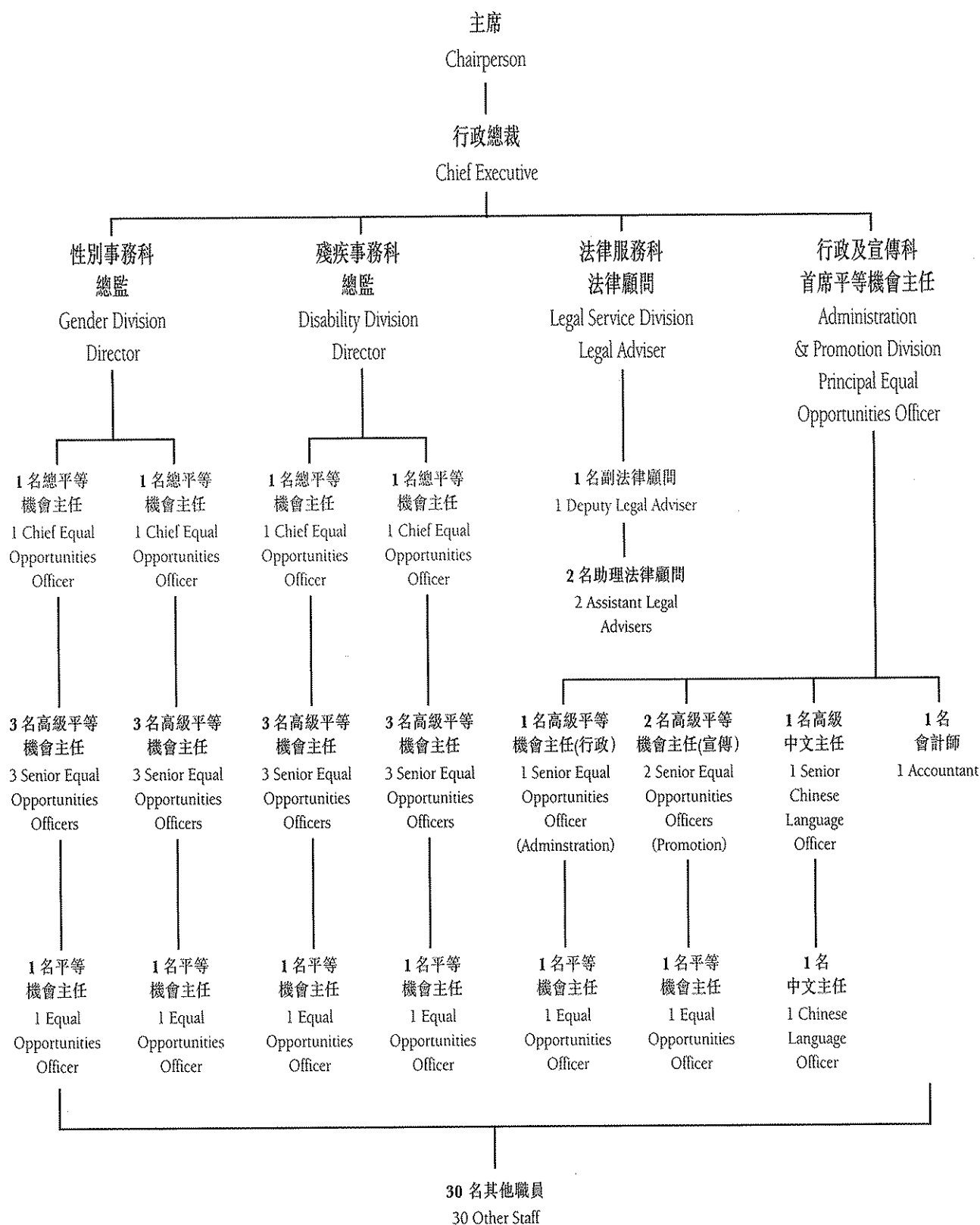
職權範圍

1. 對根據《性別歧視條例》第 88 條和《殘疾歧視條例》第 85 條訂立的平等機會委員會規則作出建議。
2. 審閱有關依據《性別歧視條例》第 84 條和《殘疾歧視條例》第 80 條而向平等機會委員會作書面申訴者接受調解員以調解方式協助的報告，並知會平等機會委員會。
3. 審閱有關依據《性別歧視條例》第 84 條(4)和《殘疾歧視條例》第 80 條(4)由主席作出對某項申訴不進行調查或中止調查的決定的報告，並知會平等機會委員會。
4. 審閱調解員的報告，有關依據《性別歧視條例》第 84 條和《殘疾歧視條例》第 80 條而作的申訴不能達致和解的個案。
5. 考慮根據《性別歧視條例》第 85 條和《殘疾歧視條例》第 81 條要求調解以外的協助的申請；並在認為適合時，給予該等申請。
6. 建議平等機會委員會有關進行正式調查的職能範圍。
7. 對正式調查作出初步調查結果，並且擬出報告供平等機會委員會考慮，包括向平等機會委員會作建議。
8. 就發出執行通知，向平等機會委員會作建議。
9. 審閱有關遵守執行通知的報告，並向平等機會委員會就不遵守執行通知的事作建議，看是否需要作正式調查。
10. 決定對持續歧視或性騷擾(《性別歧視條例》第 81 條)，以及對殘疾人士的持續歧視、騷擾或中傷(《殘疾歧視條例》第 77 條)採取何種行動。
11. 依據《性別歧視條例》第 82 條；《殘疾歧視條例》第 78 條，決定對違反《性別歧視條例》第 43，44 或 45 條和《殘疾歧視條例》第 42，43，44 或 45 條的事宜提出何種法律程序。
12. 根據《性別歧視條例》第 66 條和《殘疾歧視條例》第 63 條，繼續檢討《性別歧視條例》附表 3 和附表 5，以及《殘疾歧視條例》附表 2，3 和 5。
13. 根據《性別歧視條例》第 64 條(1)(e)和《殘疾歧視條例》第 62 條(1)(e)繼續檢討《性別歧視條例》和《殘疾歧視條例》的實施情況，有需要時，向委員會提交修訂條例的建議。

Terms of Reference

1. To recommend to the EOC rules to be made under section 88 of SDO and section 85 of DDO
2. To receive reports on the assistance by way of conciliation provided by conciliators to persons lodging complaints in writing with the EOC pursuant to section 84 of SDO and section 80 of DDO and to keep the EOC informed accordingly
3. To receive reports on the decisions made by the Chairperson, pursuant to section 84(4) of SDO and section 80(4) of DDO, not to conduct or to discontinue an investigation into an act the subject of a complaint and to keep the EOC informed accordingly
4. To receive reports from conciliators in respect of cases where there has not been a settlement of the matter to which an act the subject of a complaint lodged pursuant to section 84 of SDO and section 80 of DDO relates
5. To consider applications made under section 85 of SDO and section 81 of DDO for assistance other than by way of conciliation and to grant such applications it thinks fit
6. To advise the EOC on terms of reference to conduct a formal investigation
7. To make preliminary findings in a formal investigation and prepare a report of such for the consideration of the EOC, including making recommendations to the EOC
8. To make recommendations to the EOC in respect of the issue of enforcement notices
9. To receive reports on compliance with enforcement notices and recommend to the EOC whether a formal investigation should be conducted in the event of non-compliance
10. To decide on actions to be taken in respect of persistent discrimination or sexual harassment under section 81 of SDO, and in respect of persistent discrimination, harassment or vilification under section 77 of DDO
11. To decide on the proceedings to be brought in respect of a contravention of sections 43, 44 or 45 of SDO and sections 42, 43, 44 or 45 of DDO, pursuant to section 82 of SDO and section 78 of DDO
12. To keep under review Schedules 3 and 5 of SDO and Schedules 2, 3 and 5 of DDO, in accordance with section 66 of SDO and section 63 of DDO respectively
13. To keep under review the working of the SDO and DDO and when necessary, recommend to the EOC proposals for amending the Ordinances in accordance with section 64(1)(e) of SDO and section 62(1)(e) of DDO

Equal Opportunities Commission Staffing Structure as at 31.3.97



平等機會委員會辦事處管理小組
Management Team of the Equal Opportunities Commission Office

附錄 Appendix 4

主席 Chairperson

張妙清博士 CHEUNG Mui-ching, Fanny, PhD, J.P.

行政總裁 Chief Executive

何蔡慧兒 HO CHOI Wai-yee, Angela

總監(殘疾事務科) Director(Disability)

唐建生 TONG Kin-sang, Frederick

總監(性別事務科) Director(Gender)

薛家妍 SIT Ka-yin, Priscilla

法律顧問 Legal Adviser

彭佩蘭 Alexandra PAPADOPOULOS

首席平等機會主任 Principal Equal Opportunities Officer

陳奕民 CHAN Yick-man, Michael
